



ENGLISH / *ISO 13849-1 Safety Circuit Bypass Kit Instructions*

DEUTSCH / *ISO 13849-1 Sicherheitsschaltung Bypass-Modul - Anweisungen*

FRANÇAIS / *Instructions pour kit de shuntage de circuit de sécurité ISO 13849-1*

ITALIANO / *ISO 13849-1 Istruzioni per l'uso del kit di bypass del circuito di sicurezza*

ESPAÑOL / *Instrucciones para el kit de bypass del circuito de seguridad ISO 13849-1*

ENGLISH

An ISO 13849-1 bypass kit is provided for each servo drive equipped with the ISO 13849 safety circuit (P8 connector, bottom of drive). This kit is used to bypass (or disable) the ISO 13849 safety function. This kit includes two red jumper wires and one black jumper wire.

The diagram in Table 1 illustrates how to wire the ISO 13849-1 terminal block connector (P8) to bypass (disable) the ISO 13849-1 Safety Circuit. Connect two red jumper wires from Pin 1 to Pin 4 and to Pin 6, respectively and connect the black jumper wire from Pin 2 to Pin 5.

DEUTSCH

Für jeden Servoumrichter mit ISO 13849 Sicherheitsschaltung (Anschluss P8, Unterseite des Umrichters) ist ein ISO 13849-1 Bypassmodul EN954-1 vorgesehen. Dieses Modul dient der Überbrückung (Deaktivierung) der ISO 13849 Sicherheitsfunktion. Das Modul beinhaltet zwei rote Schaltdrähte und einen schwarzen Schaltdraht.

Das Schaltbild in Tabelle 1 zeigt den korrekten Anschluss der ISO 13849-1 Klemmleiste (P8) zwecks Überbrückung (Deaktivierung) der ISO 13849-1 Sicherheitsschaltung. Zwei rote Schaltdrähte sind zu diesem Zweck zwischen Stift 1 und Stift 4 bzw. Stift 5 zu platzieren und der schwarze Schaltdraht zwischen Stift 2 und Stift 5.

FRANÇAIS

Un kit de shuntage ISO 13849-1 est fourni pour chaque servovariateur équipé du circuit de sécurité ISO 13849 (connecteur P8, au bas du variateur). Ce kit est utilisé pour shunter (ou désactiver) la fonction de sécurité ISO 13849. Il comprend deux fils volants rouges et un noir.

Le schéma du Tableau 1 illustre comment câbler le connecteur de bornier (P8) ISO 13849-1 pour shunter (désactiver) le circuit de sécurité ISO 13849-1. Raccorder les deux fils volants rouges de la Broche 1 à la Broche 4 et à la Broche 6, respectivement, et raccorder le vil volant noir de la Broche 2 à la Broche 5.

ITALIANO

Il kit di bypass ISO 13849-1 viene fornito con ogni servozionamento dotato di circuito di sicurezza ISO 13849 (connettore morsettiera P8, in fondo all'azionamento). Questo kit viene utilizzato per bypassare (o disattivare) la funzione di sicurezza ISO 13849. Il kit include due cavi di connessione rossi e un cavo di connessione nero per l'esecuzione dei ponticelli.

Il diagramma nella Tabella 1 illustra come cablare il connettore (P8) della morsettiera ISO 13849-1 per bypassare (disattivare) il Circuito di sicurezza ISO 13849-1. Effettuare i ponticelli con i due cavi di collegamento rossi tra i Morsetti (Pin) 1 e 4 e tra i Morsetti (Pin) 1 e 6 e collegare il cavo di collegamento nero tra i Morsetti (Pin) 2 e 5.

ESPAÑOL

Se proporciona un kit de bypass ISO 13849-1 para cada servoaccionamiento equipado con el circuito de seguridad ISO 13849 (conector P8, parte inferior del accionamiento). Este kit se utiliza para puentear (o desactivar) la función de seguridad ISO 13849. Este kit incluye dos hilos de puente rojos y un hilo de puente negro.

El diagrama en la Tabla 1 ilustra cómo cablear el conector (P8) del bloque terminal ISO 13849-1 para puentear (desactivar) el circuito de seguridad ISO 13849-1. Conecte dos hilos de puente rojos del Pin 1 al Pin 4 y Pin 6, respectivamente, y conecte el hilo de puente negro del Pin 2 al Pin 5.

Table 1: ISO 13849-1 Terminal Block
Tabelle 1: ISO 13849-1 Klemmleiste
Tableau 1: Bornier ISO 13849-1
Tabella 1: Morsettieria ISO 13849-1
Tabla 1: Bloque terminal ISO 13849-1

Pin Stift Broche Morsetto Pin	Name Name Nom Nome Nombre	Function Funktion Fonction Funzione Función	Terminal & Wiring Diagram Klemmleiste und Schaltbild Bornes et schéma de câblage Morsetti e Diagramma di cablaggio Diagrama de terminales y cableado
1	Bypass Voltage Bypass-Spannung Tension shuntage Tensione Bypass Tensión de bypass	ISO 13849 Bypass Voltage (+24VDC) ¹ ISO 13849 Bypass-Spannung (+24VDC) ¹ Tension de shuntage ISO 13849 (+24VCC) ¹ Tensione di bypass ISO 13849 (+24Vcc) ¹ Tensión de bypass ISO 13849 (+24V CC) ¹	
2	Bypass COM Bypass-COM (Mittelkontakt) COM shuntage COM Bypass COM de bypass	ISO 13849 Bypass Common ¹ ISO 13849 Bypass Common ¹ Tension commune de shuntage ISO 13849 ¹ Comune di bypass ISO 13849 ¹ Común de bypass ISO 13849 ¹	
3	Safety Status Sicherheitsstatus État sécurité Stato Sicurezza Estado de seguridad	ISO 13849-1 Safety Status ISO 13849-1 Sicherheitsstatus État de sécurité ISO 13849-1 Stato della sicurezza ISO 13849-1 Estado de seguridad ISO 13849-1	
4	Safety Input 1 Sicherheitseingang 1 Entrée sécurité 1 Ingresso Sicurezza 1 Entrada de seguridad 1	ISO 13849-1 Safety Input 1 (+24VDC to Enable) ² ISO 13849-1 Sicherheitseingang 1 (+24VDC für Aktivierung) ² Entrée de sécurité 1 ISO 13849-1 (+24VCC pour activer) ² Ingresso di sicurezza 1 ISO 13849-1 (+24VDC su Attiva) ² Entrada de seguridad 1 ISO 13849-1 (+24V CC para activar) ²	
5	Safety COM Sicherheits-COM (Mittelkontakt) COM sécurité COM Sicurezza COM de seguridad	ISO 13849-1 Safety Common ² ISO 13849-1 Sicherheits-COM ² Tension commune de sécurité ISO 13849-1 ² Comune di sicurezza ISO 13849-1 ² Común de seguridad ISO 13849-1 ²	
6	Safety Input 2 Sicherheitseingang 2 Entrée sécurité 2 Ingresso Sicurezza 2 Entrada de seguridad 2	ISO 13849-1 Safety Input 2 (+24VDC to Enable) ² ISO 13849-1 Sicherheitseingang 2 (+24VDC für Aktivierung) ² Entrée de sécurité 2 ISO 13849-1 (+24VCC pour activer) ² Ingresso di sicurezza 2 ISO 13849-1 (+24VDC su Attiva) ² Entrada de seguridad 2 ISO 13849-1 (+24V CC para activar) ²	

1. Do NOT use this voltage to supply the ISO 13849-1 Safety Circuit Terminals 3 to 6. This voltage is intended only for use in bypassing (disabling) the ISO 13849-1 circuit.
- Diese Spannung darf nicht zur Speisung der ISO 13849-1 Sicherheitsschaltungseingänge 3 bis 6 verwendet werden. Diese Spannung dient nur der Überbrückung (Deaktivierung) der ISO 13849-1 Schaltung.
- Ne PAS utiliser cette tension pour alimenter les Bornes 3 à 6 du circuit de sécurité ISO 13849-1. Cette tension est prévue uniquement pour shunter (ou désactiver) le circuit ISO 13849-1.
- NON utilizzare questa tensione per alimentare i terminali da 3 a 6 del Circuito di sicurezza ISO 13849-1. Questa tensione deve essere utilizzata esclusivamente per il bypass (disattivazione) del circuito ISO 13849-1.
- NO use esta tensión para alimentar los terminales 3 a 6 del circuito de seguridad ISO 13849-1. Esta tensión debe utilizarse solamente para puentear (desactivar) el circuito ISO 13849-1.
2. A separate +24VDC supply rated to ISO 13849-1 Category 3/PL d must be used to operate these inputs (Terminals 4-6).
- Für diese Eingänge (P4 - P6) muss eine getrennte +24 VDC Versorgung verwendet werden, die eigens auf ISO 13849-1 Kategorie 3/PL d abgestimmt ist.
- Une alimentation séparée nominale de +24 VCC selon ISO 13849-1 Catégorie 3/PL d doit être utilisée pour faire fonctionner ces entrées (Bornes 4-6).
- Per utilizzare tali ingressi (Terminali 4-6) è necessario utilizzare un'alimentazione nominale +24Vcc conforme ad ISO 13849-1 Categoria 3/PL d
- Es esencial utilizar una fuente de +24V CC separada conforme a la Categoría 3/PL d de la norma ISO 13849-1 para activar estas entradas (terminales 4-6).

ENGLISH



- WARNING!**
- Do NOT use the ISO 13849 bypass kit for applications that need the ISO 13849-1 safety function.
 - Do NOT short circuit or mis-wire the bypass kit. If mis-wired, severe damage to the servo drive will result.

For applications that require ISO 13849-1 functionality, refer to the drive's User Manual.

DEUTSCH



- WARNUNG!**
- Das ISO 13849 Bypass-Modul darf nicht für Anwendungen eingesetzt werden, für die die ISO 13849-1 Sicherheitsfunktion benötigt wird.
 - Das Bypass-Modul darf nicht kurzgeschlossen oder falsch angeschlossen werden. Falls es falsch angeschlossen wird, muss mit ernsthafter Beschädigung am Servoumrichter gerechnet werden.

Anwendungen, welche die ISO 13849-1 Sicherheitsfunktion benötigen, sind aus dem Benutzerhandbuch des Antriebsreglers zu entnehmen.

FRANÇAIS



- AVERTISSEMENT!**
- Ne PAS utiliser le kit de shuntage ISO 13849 pour des applications qui nécessitent la fonction de sécurité ISO 13849-1.
 - Ne PAS court-circuiter ni mal raccorder le kit de shuntage. Un mauvais raccordement causera de graves dommages au servovariateur.

Pour les applications exigeant la fonctionnalité ISO 13849-1, veuillez vous référer au Manuel d'utilisation du variateur.

ITALIANO



- AVVERTENZA!**
- NON utilizzare il Kit di bypass ISO 13849 per applicazioni che richiedono funzionalità di sicurezza ISO 13849-1.
 - NON mandare in cortocircuito o collegare in modo errato il kit di bypass. Il collegamento errato del kit produrrà danni gravi al servozionamento.

Fare riferimento al Manuale dell'utente del relativo azionamento per le applicazioni che richiedono la funzionalità ISO 13849-1

ESPAÑOL



- ¡AVISO!**
- NO usar el kit de bypass ISO 13849 para aplicaciones que necesiten la funcionalidad de seguridad ISO 13849-1.
 - NO cortocircuitar ni cablear incorrectamente el kit de bypass. En caso de un cableado incorrecto, el servoaccionamiento sufrirá daños graves.

Para las aplicaciones que requieren la funcionalidad ISO 13849-1, remítase al Manual de Usuario del accionamiento